

## **Medical - Asthma Check-Up - French**

INT: [Pre-Session].

CLIENT: Tell my patient that I just want to see how she is breathing this morning.

INT: May I introduce myself to your patient?

CLIENT: Yes. Go ahead, interpreter.

INT: [Pre-Session to LEPP]. Je veux simplement savoir comment vous respirez, ce matin.

LEPP: Je tousse beaucoup et j'ai beaucoup de sifflements quand je respire.

INT: I'm coughing a lot and I hear a lot of wheezing when I breathe.

CLIENT: Have you seen a lung doctor before?

INT: Est-ce que vous avez déjà vu un pneumologue?

LEPP: Je n'y suis pas allé.

INT: I haven't seen one.

CLIENT: We are going to have the lung doctor come and see you today but they told me you've seen somebody else, so I will just call them to confirm. I think some of the wheezing is obviously from the asthma but there are probably other things as well. Do you take anything for acid reflux?

INT: Le pneumologue va venir vous voir aujourd'hui, mais ils m'ont dit que vous avez déjà vu quelqu'un d'autre, donc je vais les appeler pour confirmer. Je pense qu'une partie de cette respiration sifflante vient de l'asthme, évidemment mais il y a certainement d'autres choses, aussi. Prenez-vous quelque chose pour les remontées d'acide?

LEPP: Oui.

INT: Yes.

CLIENT: I think you take Pepsin, is that right?

INT: Je crois que vous prenez du Pepsin, n'est-ce pas?

LEPP: Oui, je prends de l'Omeprazole, aussi.

INT: Yes, I also take Omeprazole.

CLIENT: Omeprazole? Okay. How often do you take the Omeprazole?

INT: Omeprazole? D'accord. Tous les combien prenez-vous de l'Omeprazole?

LEPP: Mon généraliste m'en a donné un par jour.

INT: My PCP gave it me, one per day.

CLIENT: Okay, all right. I'm probably going to change that to two a day since you have acid reflux. I don't think that's the only reason why you are coughing but it's probably half of it and it may help.

INT: D'accord, c'est bon. Je vais probablement le changer à deux par jour à cause des remontées d'acide . Je ne pense pas que ce soit la seule raison pour laquelle vous tousez mais c'est probablement en partie et ça peut aider.

CLIENT: The other thing we're going to do is continue steroids and the breathing treatment.

INT: Une autre chose que nous allons faire c'est de continuer les stéroïds et le traitement respiratoire.

LEPP: C'est bon.

INT: That's fine.

CLIENT: I'm going to take a quick listen to her lungs and then I'm going to make these changes, do you have any other questions?

INT: je vais rapidement écouter ses poumons et puis je vais faire ces changements là, avez-vous d'autres questions?

LEPP: Ce qui me dérange c'est la toux, comme si quelque chose me chatouillait, ça me dérange et ensuite j'ai une forte toux.

INT: What bothers me is the coughing, it's as if I have something tickling me. It bothers me and then I get a strong cough.

CLIENT: I think part of it is acid reflux, part of it is allergy, and part of it is asthma and we are going to treat all of it.

INT: Je pense que c'est une partie à cause de cette remontée d'acide, une partie de l'allergie et à cause de l'asthme mais nous allons tout soigner.

LEPP: C'est bien.

INT: That's fine.

CLIENT: And I will add something for the cough to see if it helps. Anything else?

INT: Et j'ajouterai quelque chose pour la toux pour voir si ça vous aide. Y aura-t'il autre chose?

LEPP: Non, c'est bon, merci.

INT: No, that's fine. Thank you.

CLIENT: Okay. That's all, interpreter.

INT: Thank you. [Post-Session].

- End -